



السفر إلى أستراليا



الوثائق واثبات الهوية

وثائق سفرك واثبات هويتك مهمة جداً.



تحتاجها لمساعدتك على بدء حياة جديدة في أستراليا.



من المهم أن:

• تحفظها في أمان



• تحملها معك في كل الأوقات



قد يتم إعطاؤك:

• بطاقة ImmiCard



أو

• وثيقة سفر إلى أستراليا
(Document for Travel to Australia - DFTTA)



سوف تستخدم أي منهما كوثيقة سفرك إلى أستراليا.



يتعين عليك إبراز الوثيقة في المطار وإلا لن تستطيع السفر.



يتعين عليك التوقيع على واجهة ImmiCard بمجرد حصولك عليها.



الأطفال أصغر من عمر 10 سنوات لا يتعين عليهم التوقيع على ImmiCard الخاصة بهم.



ما نوع الأمتعة التي يجب أن أحملها

عادةً، يحمل الناس نوعين من الأمتعة عند سفرهم:

- أمتعة توزن لتذهب إلى مخزن الطائرة

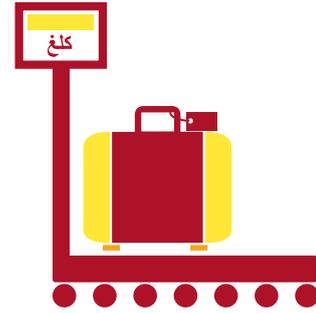


- أمتعة تحملها معك إلى الطائرة

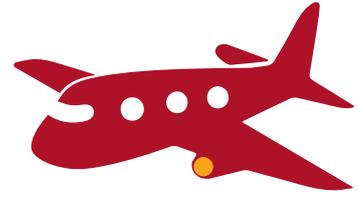


الأمتعة التي توزن لتذهب إلى مخزن الطائرة

يتعين عليك تسليم الأمتعة التي يجب أن توزن لتذهب إلى مخزن الطائرة إلى موظفي خطوط الطيران في المطار.



تذهب هذه الأمتعة إلى مكان التخزين في الطائرة.



سوف يتم وضع ملصق على أمتعتك التي توزن لتذهب إلى مخزن الطائرة، ويحتوي الملصق على:

- اسمك
- الوجهة النهائية للرحلة – الدولة التي تسافر إليها



سوف يتم إعطاؤك إيصال أو تذكرة لكل حقيبة قمت بوزنها لتذهب إلى مخزن الطائرة.



سوف تستطيع استلام أمتعتك مرة أخرى عندما تصل إلى أستراليا.



تضع خطوط الطيران حدوداً على وزن أمتعتك.



الحد المعتاد لوزن كل قطعة من الأمتعة التي توزن لتذهب إلى مخزن الطائرة هو 20 كيلو غرام.



سوف تطلب منك شركة الطيران دفع مبلغاً إضافياً إذا زاد وزن حقيبتك على 20 كيلو غرام.



قد تكون لديك أمتعة كبيرة تريد أخذها معك.



سوف يتعين عليك الدفع لاصطحاب الأمتعة الكبيرة.



تحدّث إلى الشخص الذي يساعدك في سفرك بشأن الأمتعة الكبيرة التي ترغب في أخذها معك.



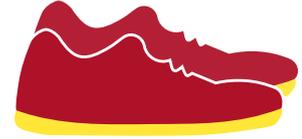
تستيف أمتعتك التي توزن لتذهب إلى مخزن الطائرة

يجب أن تضع فيها:

• ملابس لك ولأسرتك



• أحذية



• أشياء تحتاجها لعنايتك الشخصية – الشامبو والصابون ومزيل العرق



• الأدوية التي تحتاج أخذها معك



- أشياء مهمة لك – صور فوتوغرافية، رسائل، كتب



أمتعة تحملها معك إلى الطائرة

يمكنك أخذ حقيبة صغيرة واحدة إلى الطائرة.



تسمى هذه:

- الأمتعة المحمولة إلى الطائرة
- أو
- أمتعة اليد



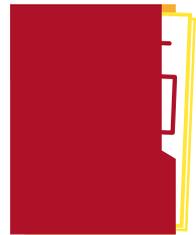
يتعين عليك معرفة القواعد المتعلقة بما يمكنك وضعه داخل حقيبتك المحمولة إلى الطائرة.



تستيف المحمولة إلى الطائرة

يجب أن تضع فيها:

- مستندات مهمة



• مستندات سفر



• مقتنيات ثمينة كالمجوهرات



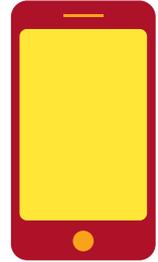
• أشياء تحتاجها لعنايتك الشخصية داخل الطائرة



• أشياء تريد قراءتها داخل الطائرة – كتاب أو صحيفة



• هاتفك



• جاكيت أو ملابس للتدفئة



الأشياء التي يجب أن لا أضعها في الأمتعة

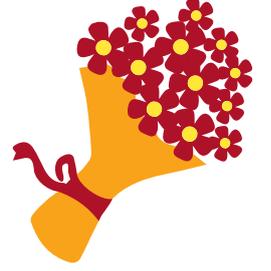
هناك قوانين صارمة في أستراليا تتعلق بالأشياء التي لا يمكنك جلبها إلى أستراليا:



• النباتات



• الأزهار



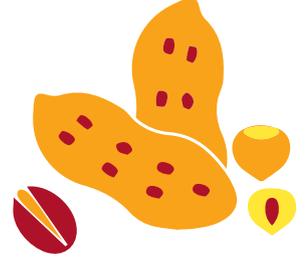
• التربة



• البذور



• المكسرات



• التبغ غير المُعالج



• الحيوانات الحيّة أو المنتجات الحيوانية

○ الجلود



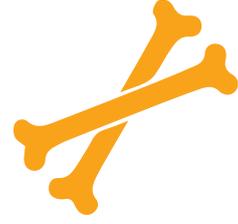
○ الريش



○ الفراء



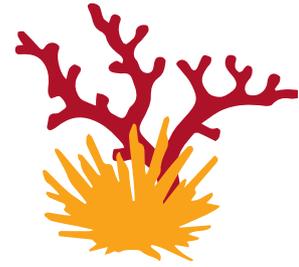
○ العظام



○ الأصداف



○ المرجان



○ منتجات النحل



○ المعدات الحيوانية المستعملة

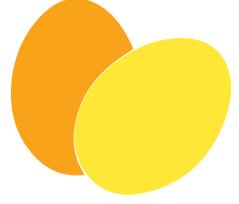


• المأكولات

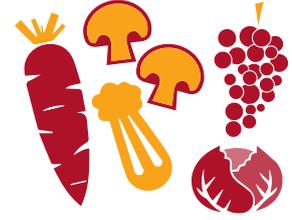
○ منتجات الألبان – الحليب، الكريمة، الزبدة، الجبن



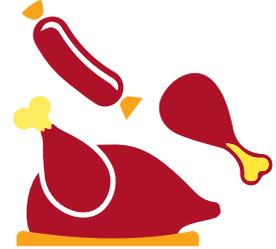
○ البيض، أو منتجات البيض



○ الفواكه أو الخضروات – الطازجة أو المجمدة



○ اللحوم أو منتجاتها



• المواد المتفجرة

• الألعاب النارية



• الأسلحة

○ البنادق والذخيرة

○ السيوف

○ السكاكين



• المخدرات



إذا جلبت أي من هذه الأشياء إلى أستراليا يجب أن تخبر
موظفي المطار بها.



إذا لم تخبر أي شخص بها وتم اكتشافها، فقد يتم:

• تغريمك – مبلغ كبير من المال



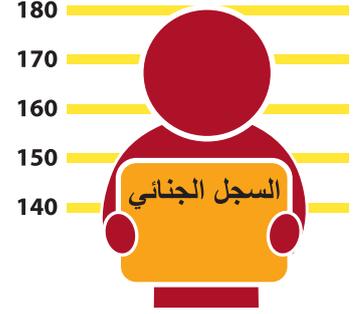
• القبض عليك واتهامك بجريمة



• سجنك



• ينتهي بك المطاف بسجل جنائي



السفر على متن طائرة

الرحلة إلى أستراليا طويلة.

يجب أن تستعد لرحلة طويلة.



أحياناً تكون الرحلة متواصلة بلا توقف.



أحياناً تتخلل الرحلة محطة توقف يتعين عليك فيها النزول من الطائرة.



السفر مرهق للجميع.



قد يكون مرهقاً أكثر بالنسبة للأطفال الصغار.



قبل بداية رحلتك، تأكد من أن أطفالك قد:



- أكلوا
- ذهبوا إلى التواليت



أثناء الرحلة، سوف تحتاج إلى الأكل واستخدام التواليت داخل الطائرة.



سوف يحتاج الأطفال الرُّضع والأطفال الكبار إلى:

- حفاضات
- ملابس احتياطية



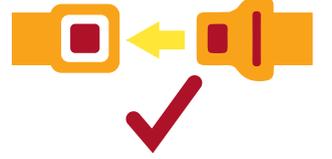
داخل الطائرة

يمكنك التجول داخل الطائرة عندما تكون علامة ربط الأحزمة مطفأة.



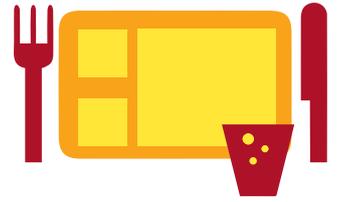
إذا كانت علامة ربط الأحزمة مضاءة، يتعين عليك:

- البقاء في مقعدك
- ربط حزام المقعد



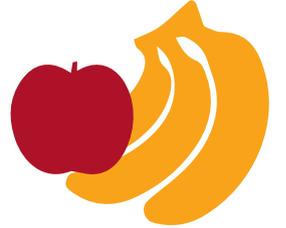
سوف يتم إعطاؤك:

- الأكل
- المشروبات



الوجبات داخل الطائرة مجانية.

إذا كنت لا تستطيع أن تأكل الطعام المقدم إليك، يمكنك أن تطلب الفاكهة.



يتعين عليك ترك أي بقايا طعام على متن الطائرة، لا يمكنك أخذها معك إلى أستراليا.



لا يمكنك التدخين داخل الطائرة.

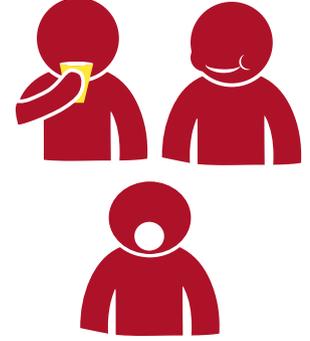


يمكن أن يغلق ضغط الهواء داخل الطائرة أذنيك.



يمكنك تخفيف الضغط عن طريق:

- البلع
- المضغ
- التثاؤب



إذا كان لديك طفل رضيع، يمكنك تخفيف الضغط عنه بإرضاعه:

- قبل إقلاع الطائرة
- أثناء إقلاع الطائرة
- أثناء هبوط الطائرة



الرضاعة سوف تجعله يبلع.

تحليق الطائرة يمكن أن يصيب بعض الناس بالإعياء.

إذا كنت تعتقد أنك سوف تصاب بالإعياء، يمكنك استخدام:



- كيس ورقي في جيب المقعد



- المراض داخل الطائرة



الترانزيت

قبل أن تصل إلى أستراليا، قد تتوقف الطائرة في بلدٍ آخر لفترة قصيرة لكي يتم:

- تنظيفها
- تزويدها بالوقود



يُسمى هذا التوقف بالترانزيت.



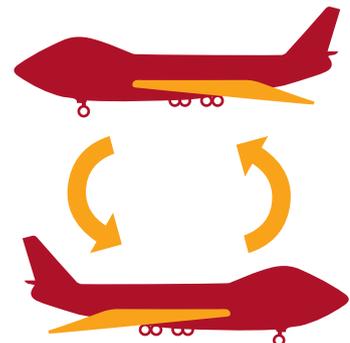
سوف يُطلب منك النزول من الطائرة.



خذ معك حقائبك التي أدخلتها معك إلى الطائرة.



قد تستقل طائرة مختلفة.



قد تحتاج إلى الذهاب عبر مكان مختلف من المطار.



يجب أن يقابلك أحد ممثلي المنظمة الدولية للهجرة
(International Organization for Migration - IOM)
في محطة الترانزيت لمساعدتك.



لا تغادر المطار أثناء تواجدك في محطة الترانزيت ما لم يكن
معك هناك شخص من المنظمة الدولية للهجرة.



هناك أشخاص يعملون في المطار الذين يمكنهم مساعدتك أيضاً
على العثور على بوابة المغادرة حيث يتعين عليك الانتظار
لرحلتك القادمة.



تسمى رحلتك القادمة برحلة الربط.



الوصول إلى أستراليا

عبور الحدود

عندما تنزل من الطائرة، سوف تعبر خلال مدخل فحص الجوازات والهجرة.



سوف يقوم أحد الضباط بما يلي:

- فحص وثائق سفرك
- السماح لك بدخول البلد



سوف يتعين عليك تزويده بت:

- بطاقة ImmiCard أو DFTTA



- بطاقة الراكب القادم

Incoming passenger card • Australia		PLEASE X AND ANSWER EVERY QUESTION - IF UNSURE, YES X	
PLEASE COMPLETE IN ENGLISH WITH A BLUE OR BLACK PEN		Are you bringing into Australia:	
▶ Family surname		1. Goods that may be prohibited or subject to restrictions, such as medicines, chemicals, illegal pornography, firearms, weapons or illicit drugs?	Yes No
▶ Given names		2. More than 220gms of alcoholic beverages or 600 cigarettes or 50g of tobacco products?	Yes No
▶ Passport number		3. Goods obtained overseas or purchased duty and/or tax free in Australia with a confirmed total duty-free limit of AUD 1000, including gifts?	Yes No
▶ Flight number or name of ship		4. Goods exempt for business/commercial use?	Yes No
▶ Intended address in Australia		5. AUD\$2,000 or more in Australian or foreign currency equivalent? (Note: If a declaration is made, other rules apply, such as reporting travellers' cheques, cheques, money orders or other bearer negotiable instruments of any amount.)	Yes No
Do you intend to live in Australia for the next 12 months?		6. Meat, poultry, fish, seafood, eggs, dairy, milk, unspiced? Yes No	
Do you have tuberculosis?		7. Grains, seeds, bulbs, stems, roots, plants, parts of plants, traditional medicines or herbs, reptile product? Yes No	
Do you have any criminal convictions?		8. Animals, parts of animals, animal products including equipment, pet food, eggs, fishbones, bones, fur, insects, shells, bee products? Yes No	
Do you have any other convictions?		9. Soil, items with soil attached or used in freestyle areas (i.e. freestyle international equipment, shoes)? Yes No	
Do you have any other convictions?		10. Have you been in contact with fauna, farm animals, wilderness areas or freshwater streams/lakes etc in the past 30 days? Yes No	
Do you have any other convictions?		11. Have you in Africa, South Central America or the Caribbean in the last 6 days? Yes No	
DECLARATION: The information I have given is true, correct and complete. I understand failure to answer any questions may have serious consequences.		YOUR SIGNATURE: _____ Day Month Year	
		TRIP CHECK THE CARD: English	

- جواز السفر أو 'وثيقة سفر اللاجئين' ('titre de voyage') إن كانت لديك



سوف يقوم الضابط بما يلي:

- فحصها
- إرجاعها لك



إستلام أمتعتك

بعد السماح لك بدخول أستراليا، يتعين عليك استلام أمتعتك الموزونة.



سوف تجدها في حزام الأمتعة الدوّار.



سيتم عرض رقم الرحلة الخاصة بك على حزام الأمتعة الدوّار وفق تفاصيل رحلتك.



إذا لم تستطع العثور على أمتعتك، اسأل أحد العاملين بالمطار.



من المهم الاحتفاظ بالإيصال أو التذكرة التي أعطيت لك
عندما قمت بوزن أمتعتك.



يمكن أن تستخدمها للعثور على أمتعتك إذا ضاعت.

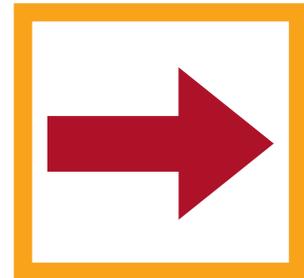


المرور عبر الحجر الصحي

عندما تستلم أمتعتك، يجب أن تمرّرها عبر نقطة فحص.



هناك علامات سوف توضح لك المسار الذي يجب أن تسلكه.



سوف يأخذ أحد الضباط بطاقة الراكب القادم الخاصة بك ويحتفظ بها.

Incoming passenger card - Australia

PLEASE COMPLETE IN ENGLISH WITH A BLUE OR BLACK PEN

Do you bring into Australia:

- Goods that may be prohibited or subject to restrictions, such as medicines, chemicals, illegal pharmaceuticals, firearms, weapons or food stuffs? Yes No
- More than 250ml of alcoholic beverages or 50 cigarettes or 50g of tobacco product? Yes No
- Goods contained contents or prohibited items which can be used in Australia with a combined total value of more than A\$1000 (including gifts)? Yes No
- Goods exempt from taxation/commence and/or A\$250.00 or more in Australia or foreign currency equivalent? Yes No

Note: If a customs or police officer asks, you must report travellers' checks, cheques, money orders or other bearer negotiable instruments of any amount.

- Meat, poultry, fish, seafood, eggs, dairy, fish, vegetables? Yes No
- Spices, seeds, bulbs, stems, tubs, plants, parts of plants, traditional medicines or herbs, wooden articles? Yes No
- Animals, part of animals, animal products including equipment, pet food, eggs, birdskins, quills, fur, insects, shells, bee products? Yes No
- Tools, items with self-sharpening or used to sharpen edges e.g. sports/recreational equipment, knives? Yes No
- Have you been in contact with fever, sore throat, unexplained rashes or headache (Singapore, Japan etc. in the past 30 days)? Yes No
- Have you in Africa, South Central America or the Caribbean in the last 6 days? Yes No

Do you intend to stay in Australia for the next 12 months? Yes No

Do you have a **BOF** an Australian citizen? Yes No

Do you have a permanent connection? Yes No

State: _____

YOUR SIGNATURE _____ Day Month Year

TURN OVER THE CARD → English

قد تتحقق كلاب الشم من أمتعتك عند وصولك.



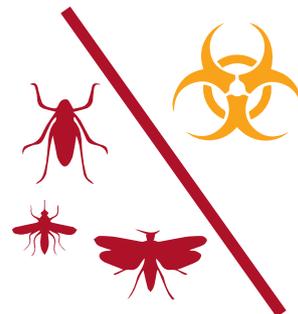
قد يتم تفنيش أمتعتك.



يتم هذا الاجراء لأن الضباط بحاجة للتأكد من أنك لم تضع في أمتعتك أي شيء غير مسموح بجلبه إلى أستراليا.



من المهم عدم إدخال أية أمراض أو آفات يمكن أن تسبب مشاكل في أستراليا.



يجب أن تجيب بصدق على أية أسئلة يطرحها الضباط.



يمكنك طلب الاستعانة بمترجم إذا احتجت إلى مساعدة لغوية.



يمكنك الاطلاع على المزيد من المعلومات عن السفر إلى
أستراليا على هذه المواقع الإلكترونية:

www.border.gov.au/Trav/Ente
www.agriculture.gov.au/travelling



هذه الصفحة تُركت فارغة عن قصد



تم إعداده من قِبَل المنظمة الدولية للهجرة بالنيابة عن
وزارة الخدمات الاجتماعية الأسترالية



Australian Government
Department of Social Services